

Tone Pavček

Tone Pavček (1928-2011) fue un poeta, ensayista y traductor esloveno. Nació en Šentjurij, en la región de Dolenjska (La Baja Carniola) donde vivió hasta sus dieciséis años y cuyos paisaje y costumbres dejaron importantes huellas en su trayectoria poética. Asistió a un colegio de monjas en Ljubljana y al pasar el bachillerato en un instituto clásico se matriculó en la Facultad de Derecho, licenciándose en 1954, aunque nunca ejerció la abogacía. Colaboró como periodista y redactor con dos periódicos y con la Radiotelevisión de Ljubljana, siendo al mismo tiempo director artístico de Mladinsko gledališče (Teatro juvenil de Ljubljana). Desde 1972 hasta su jubilación en 1990, fue redactor en jefe de Cankarjeva založba, una editorial de gran renombre en aquellos tiempos.

Políticamente muy activo, sobre todo en el proceso de la independización de Eslovenia, Pavček presidió durante cuatro años la Asociación de escritores eslovenos y fue miembro de la Asamblea Eslovena entre 1986 y 1990, oponiéndose con firmeza a las tendencias unitarias yugoslavas. Del abanico de galardones por su fructífera labor poética y traductora cabe destacar el Premio de Levstik, que recibió tres veces, y el premio «Večernica», ambos por la mejor obra literaria infantil o juvenil; el Premio del Fondo Prešeren (1965) y el Premio Prešeren (1984), que son los dos premios de mayor prestigio concedidos por la República de Eslovenia en el área de artes. A partir de 2001, fue miembro de la Academia Eslovena de Ciencias y Artes, y en 2005 fue distinguido con la Condecoración de Oro de la República de Eslovenia.

Tone Pavček se presentó al público con «Pesmi štirih» («Poesías de los cuatro»), colección de poemas que publicó en 1953 junto con sus contemporáneos Kajetan Kovič, Ciril Zlobec y Janez Menart. La crítica vio en su poética un vitalismo idílico en armonía con la naturaleza, lo cual se puede atribuir a sus poemarios más tempranos, como por ejemplo «Sanje živijo dalje» («Los sueños siguen viviendo», 1958) o «Ujeti ocean» («Captar el océano», 1964). Se considera como auge de su trayectoria poética el período de los años ochenta, cuando en los poemarios «Dediščina» («Herencia», 1983) y «Goličava» («Páramo», 1988) llegan a coexistir un lirismo intenso y una profunda reflexión trascendental, preguntándose el sujeto lírico sobre las cuestiones de vida y muerte tanto del punto de vista individual como colectivo e incluso nacional. En su

poesía tardía, por otra parte, a través de tonos no solo expresivos y reflexivos sino también agrios y satíricos resurge su querida tierra natal: «Upočasnitve» («Ralentizaciones», 1998), «Darovi» («Dones», 2005), etc.

La blandura y la sonoridad son las que caracterizan el verso de Tone Pavček. Su lírica, determinada más bien por el habla que por la escritura, se viene aproximando al manantial de lo primordial en la poesía. Así lo ágil e imprevisible del ritmo y de la estructura internos, a pesar del uso casi constante de rimas, sean consonantes sean asonantes, producen efectos de una improvisación maestra y noble. Tal modo de expresión contribuyó asimismo a la suma calidad y a la inmensa popularidad de su poesía para niños y jóvenes, un veintena de obras comparables con lo mejor de este género en lengua eslovena. Y por último, hay que mencionar su extensa obra de traductor, focalizada en la poesía rusa y en autores como Yesenin, Mayakovski, Pasternak y Ana Ajmátova, aunque traducía también de otras lenguas eslavas.

Ignac Fock
Universidad de Ljubljana